



VAN BERKEL INTERNATIONAL

СЕРИЯ RED LINE

RED LINE 220

RED LINE 250

RED LINE 300



RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IT

DE

FR

CS

DA

ES

LT

NL

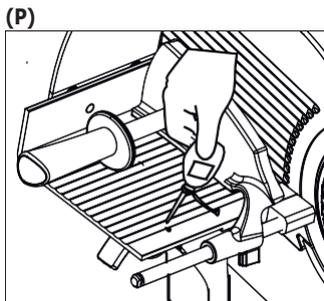
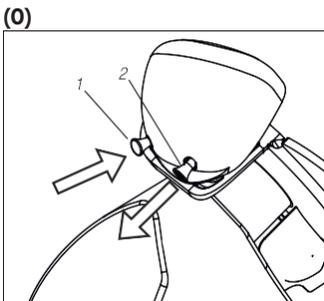
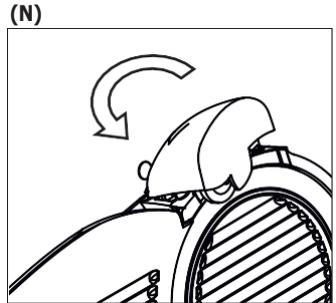
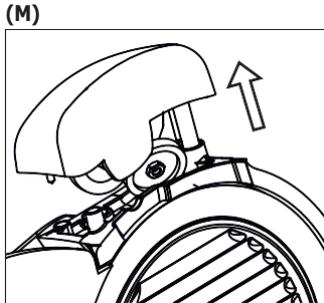
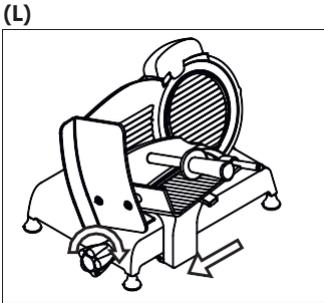
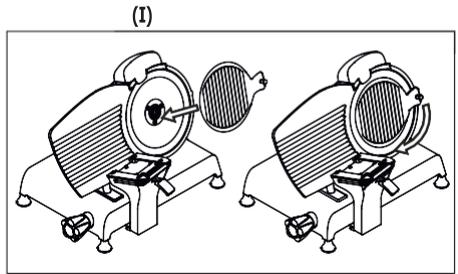
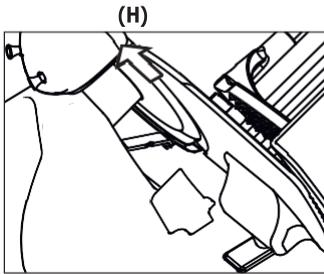
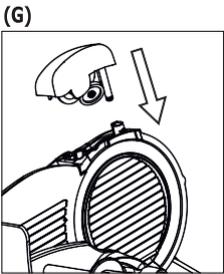
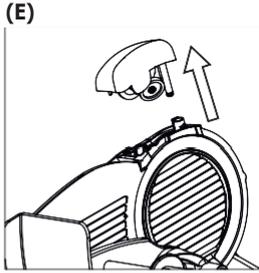
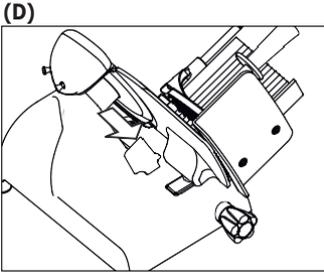
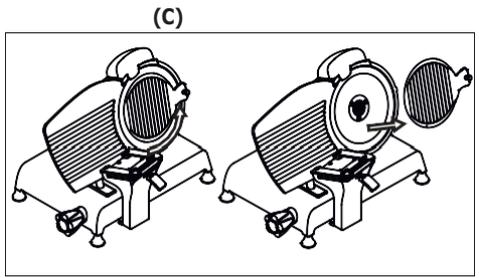
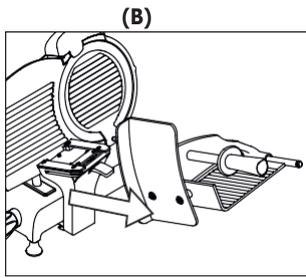
NO

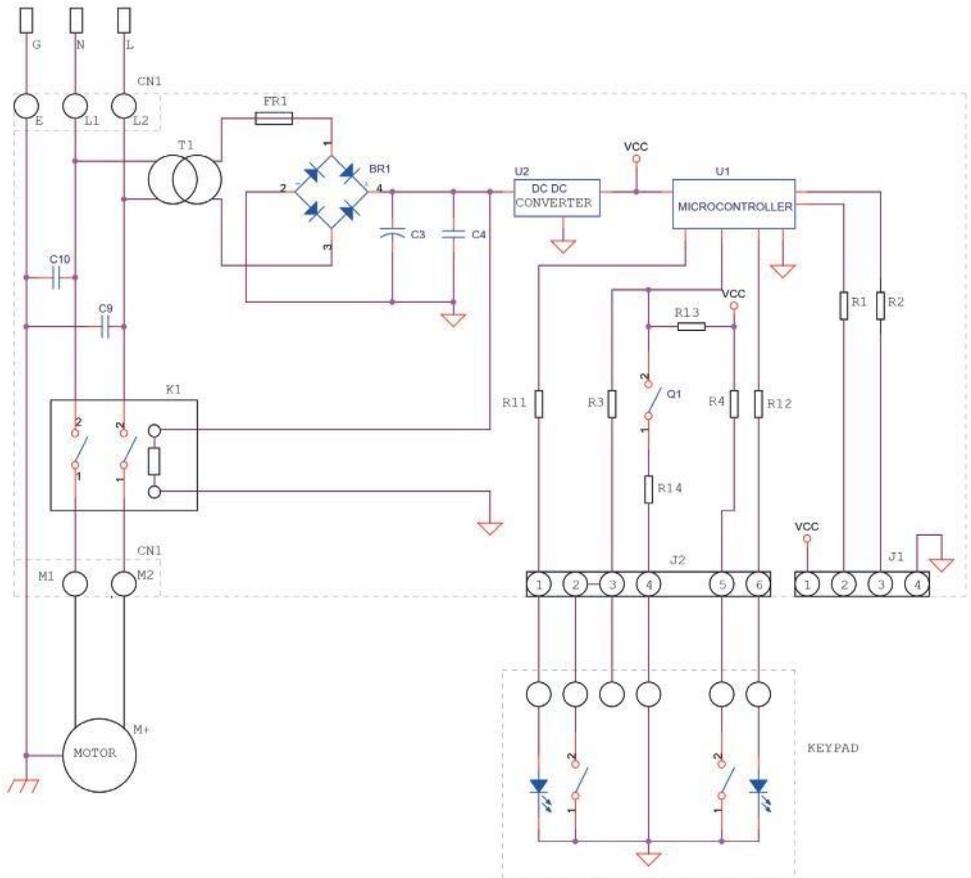
PT

RO

SK

SV





ПОЗ.	НАИМЕОВАНИЕ	ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЕ
T1	ТРАНСФОРМАТОР---0=230В/0-12В, 1ВА, 50Гц	U1	МИКРОКОНТРОЛЛЕР
FR1	ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (0Е)	J4	ПЕРЕМЫЧКА КНОПОЧНОЙ КОНСОЛИ
BR1	МОСТОВОЙ ВЫПРЯМИТЕЛЬ	J1	ПЕРЕМЫЧКА ИНДИКАТОРНОЙ КОНСОЛИ
K1	РЕЛЕ 58-12-2С	R1, R2, R3, R4, R11, R12, R13	РЕЗИСТОР 10 КОМ
C3	КОНДЕНСАТОР С КРЫШКОЙ 470 мкФ/35В	R14	РЕЗИСТОР 51 КОМ
C4	ДИСКОВЫЙ КОНДЕНСАТОР 0,1 мкФ/50В	Q1	ТРАНЗИСТОР
U2	ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ ПОСТОЯННОГО НАПРЯЖЕНИЯ В ПОСТОЯННОЕ		
C9, C10	КОНДЕНСАТОР 0,1 мкФ		

Рис. 2

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: Электрическая ломтерезка Red Line

МОДЕЛИ:

RL220, RL250, RL300.

ОБЩАЯ СХЕМА УСТРОЙСТВА

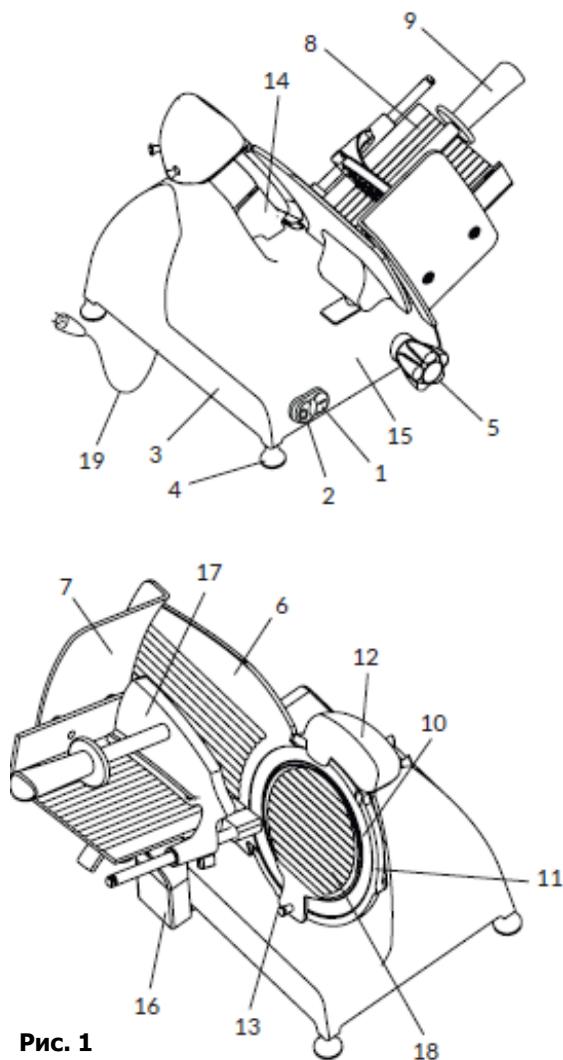


Рис. 1

1. Кнопка старта (белая)
2. Кнопка остановки (красная)
3. Паспортная табличка, техническая информация
4. Опора
5. Ручка регулировки толщины нарезки
6. Пластина для определения толщины
7. Защитные ограждения
8. Столик для мяса
9. Ручка пресса для продуктов
10. Лезвие
11. Защитное кольцо (ограждение лезвия)
12. Точилка
13. Ручка крышки лезвия
14. Ограждение для ломтиков
15. Корпус основания
16. Держатель для пластины
17. Держатель продуктов
18. Защитный диск лезвия
19. Кабель питания

ОПИСАНИЕ

Профессиональная ломтерезка с дискообразным ножом подходит только для пищевых продуктов, тип и размеры которых указаны в данном руководстве. Основные части устройства показаны на общей схеме на рисунке 1. Электрическая схема приведена на рисунке 2.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Устройства, описанные в данном руководстве, соответствуют директивам 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2003/108/CE, 2011/65/CE, регламенту (ЕС) 1935/2004 и соответствующим гармонизированным стандартам, таким как EN 1974:1998 +A1, EN60204-1, EN60335-1, EN60335-2-64.



БЕЗОПАСНОСТЬ

Обратите внимание на следующие меры предосторожности:

- перед использованием устройства прочтите все инструкции;
- данное устройство не предназначено для использования детьми;
- эксплуатируйте устройство только после надлежащего инструктажа и при условии отсутствия психических и физических отклонений;
- используйте устройство только способом, указанным в данном руководстве;
- используйте устройство, только если его конструкция, механизмы и системы находятся в исправном состоянии;
- устанавливайте устройство в соответствии с инструкциями, приведёнными в разделе «Установка»;
- устанавливайте устройство в месте, недоступном для персонала, не имеющего права доступа к его использованию, и особенно в

- для несовершеннолетних лиц месте;
- при работе с устройством будьте предельно внимательны и не отвлекайтесь;
- не позволяйте использовать устройство лицам, которые не прочитали и полностью не усвоили содержание данного руководства;
- не носите просторную одежду или одежду с открытыми рукавами;
- во время нарезки продукта рядом с устройством запрещается находится посторонним лицам кроме оператора устройства;
- не удаляйте, не закрывайте и не меняйте знаки на корпусе устройства, а в случае их повреждения незамедлительно производите их замену;
- не снимайте прозрачные защитные ограждения и не изменяйте и не пытайтесь обойти механические и электрические защитные устройства;
- нарезайте только разрешённые продукты, не пытайтесь нарезать продукты, нарезка которых запрещена;
- всегда содержите в чистоте и сухости поверхность, на которой располагаются нарезаемые продукты, рабочую зону вокруг устройства и рабочую зону оператора;
- не используйте устройство в качестве подставки, не складывайте на него посторонние предметы, кроме пищевых продуктов, предназначенных для нарезки;
- не используйте ломтерезку, если по причине нормального износа расстояние между кромкой лезвия и защитным кольцом лезвия превышает 6 мм. В таком случае обратитесь к производителю или в один из авторизованных сервисных центров для замены лезвия;
- не используйте устройство с временными или неизолированными кабелями, разветвителями или удлинителями;
- периодически проверяйте состояние шнура питания на корпусе устройства. При необходимости поручите его замену

- квалифицированному персоналу;
- немедленно остановить устройство в случае неисправности, отклонений в работе, подозрений на поломку, отклонений в работе подвижных частей, подозрительных шумов;
- перед чистой или техническим обслуживанием отключите устройство от электросети;
- используйте защитные перчатки при чистке и техническом обслуживании;
- размещайте предназначенные для нарезки и снимайте нарезанные продукты только при полностью отведенной подвижной части и с ручной регулировки толщины, переключенной в безопасное положение (в положение 0) (рисунк А);
- для передвижения столика для мяса во время нарезки используйте только ручку на рукоятке пресса для продуктов;
- никогда не прикасайтесь к пищевым продуктам во время нарезки. Всегда держите руки на удалении защитных устройств и лезвия;
- использование вместе с устройством режущих принадлежностей, не поставленных производителем, запрещено. Производитель не несет ответственности, связанной с ненадлежащим использованием, модификациями и (или) ремонтом, выполненными пользователем или неуполномоченным персоналом, использованием запасных частей, которые не являются оригинальными или не предназначены для данной модели устройства.
- Запрещается использовать устройство на открытых площадках и (или) участках, подверженных воздействию атмосферных явлений, а также в условиях паробразования, испарений или использования коррозионных и (или) абразивных порошков, с риском возгорания или взрыва, а также в любых случаях, когда

требуется применение взрывозащитных компонентов.

Условия эксплуатации:

- Температура от -5 до +40 °C
- Макс. влажность 95 %

НЕ НАРЕЗАЙТЕ:

- замороженные продукты;
- продукты с костями;
- любые непищевые продукты.

 **ОСТОРОЖНО!** Двигатель может перегреться!

Непрерывное использование устройства должно продолжаться не более 15 минут, после этого отключите устройство и дайте ему остыть.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Защитное кольцо вокруг лезвия изготовлено в соответствии с европейскими стандартами EN 1974: 1998+A1, но для обеспечения заточки защита в зоне заточки устроена таким образом, что её конструкция не может полностью исключать риск порезов.

 **ОСТОРОЖНО!** Во время чистки лезвий и работы с элементами с острыми краями будьте предельно внимательны, держите руки на максимальном удалении от незащищенных областей. Рекомендуется использовать защитные перчатки.

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

Установите устройство на ровную, гладкую и сухую поверхность, способную выдерживать вес самого устройства и нарезаемых продуктов.

 **ОСТОРОЖНО!** Убедитесь в отсутствии препятствий для передвижения столика для мяса и для загрузки продуктов.

Устройство необходимо установить в непосредственной близости от розетки, соответствующей стандартам ЕЭС (ЕЕС), подключенной к системе электропитания, которая соответствует действующим нормам для:

- магнитно-термической защиты;
- автоматического выключателя дифференциального тока;
- системы заземления.

Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что характеристики электропитания соответствуют данным, указанным на паспортной табличке устройства.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

 **ОСТОРОЖНО! Острое лезвие - опасность получения травмы!**

Убедитесь, что ручка регулировки толщины нарезки (5) переведена в безопасное положение (положение 0) (рисунок А).

1. Максимально оттяните столик для мяса (8) (в направлении к оператору) в позицию для загрузки (рисунок L);
2. поднимите держатель продуктов (17) в нерабочее положение;
3. поместите предназначенный для нарезки продукт на столик для мяса рядом со стенкой, находящейся со стороны оператора. Легким надавливанием закрепите продукт при помощи держателя продуктов;
4. отрегулируйте толщину ломтика. Активируйте лезвие (10) нажатием кнопки пуска. Удерживая ручку держателя продуктов (9), перемещайте держатель вперед и назад;
5. после завершения нарезки верните ручку регулировки толщины нарезки в безопасное положение и оттяните столик для мяса. Остановите движение лезвия нажатием кнопки остановки (2).

ЧИСТКА

Производите чистку устройства не

реже одного раза в день (и при необходимости чаще) перед использованием, а также всегда после длительного простоя.

 **ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током!** Перед электрической

отсоедините вилку от электрической розетки и установите ручку регулировки толщины в безопасное положение.

 **ОСТОРОЖНО! Острое лезвие - опасность получения травмы!**

Убедитесь, что ручка регулировки толщины нарезки (5) переведена в безопасное положение (положение 0) (рисунок А).

Средства для чистки:

используйте только воду, биоразлагаемое мягкое моющее средство, мягкую губку и полужесткую нейлоновую щетку для острых участков пластины и держателя продуктов. Не производите чистку устройства струей воды, паром или другими аналогичными способами.

Разборка:

- столик для мяса (только для устройств, оснащенных съёмным механизмом столика для мяса):

- 1) установите ручку регулировки толщины нарезки в безопасное положение и полностью (до предела) оттяните назад подвижную часть в сторону оператора;
- 2) когда держатель находится в максимально выдвинутом положении, используйте рычаг фиксации столика для мяса, чтобы высвободить столик из держателя. Для правильного выполнения данной операции может понадобиться одновременно слегка повернуть ручку регулировки толщины нарезки относительно безопасной позиции;
- 3) извлеките держатель продуктов, выдвинув столик для мяса из держателя (рисунок В);

- крышка лезвия:

- 1) поверните крышку лезвия на 90° против часовой стрелки с помощью специальной ручки; 2) пружина облегчает извлечение крышки лезвия (рисунок С);

- направляющая для ломтиков:

снимите направляющую для ломтиков в направлении, указанном на рисунке (рисунок D);

- точилка:

снимите полностью весь блок точилки, потянув его вверх (рисунок E).

! **ОСТОРОЖНО: Острое лезвие - опасность получения травмы!**

Для чистки острых участков пластин, держателя продуктов и лезвия также рекомендуется использовать защитные перчатки.

Чистка:

- лезвие: прижмите влажную ткань к поверхности лезвия и медленно перемещайте её от центра к краям со стороны крышки лезвия и затем с противоположной стороны (рисунок F). Аналогичным способом протрите насухо сухой тканью. НИКОГДА не включайте устройство во время чистки лезвия;

- защитное кольцо: используйте мягкую щетку для очистки области между лезвием и защитным кольцом. Будьте осторожны — не приближайте руки к лезвию;

- корпус устройства: используйте влажную ткань или губку, промывочную воду. Хорошо просушите.

Обратная сборка:

- точилка:

вставьте блок точилки, как показано на рисунке (рисунок G), до его остановки в правильном положении;

- направляющая для ломтиков:

установите направляющую для ломтиков в посадочное место (рисунок H);

- крышка лезвия:

установите обратно крышку лезвия

и поверните её на 90° по часовой стрелке до блокировки в первоначальном положении (рисунок I);

- столик для мяса (только для устройств, оснащенных съёмным механизмом столика для мяса):

вставьте столик для мяса в держатель, убедитесь, что рычаг фиксации переведен в прежнее положение и проверьте, перемещается ли держатель свободно, а также проверьте, корректно ли работает ручка регулировки толщины нарезки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Заточка лезвия

Частота и продолжительность заточки зависят от режима эксплуатации устройства.

! **ОСТОРОЖНО!** Если устройство оснащено специально предназначенной для неё опциональной точилкой, следуйте инструкциям. В другом случае свяжитесь с производителем или одним из авторизованных сервисных центров (см. СЕРВИС).

Для заточки следуйте инструкциям:

1. переведите ручку регулировки толщины нарезки в безопасное положение (рисунок A);
2. полностью оттяните столик для мяса (рисунок L);
3. поднимите точилку (рисунок M) и поверните её в положение для заточки (рисунок N);
4. отпустите точилку;
5. активируйте лезвие нажатием кнопки пуска;
6. произведите заточку, нажимая подпружиненную кнопку заточки на 10—15 секунд (рисунок O - 1);
7. отпустите вышеупомянутую кнопку;
8. нажмите и удерживайте нажатой подпружиненную кнопку финишной обработки на 2—3 секунды

(рисунок O - 2);

9. отпустите кнопку;

10. остановите движение лезвия нажатием кнопки остановки;

11. поднимите точилку и поверните её в первоначальное положение;

12. отпустите её так, чтобы точилка остановилась;

13. затем произведите чистку ломтерезки.

Смазка

После каждого определённого периода использования может понадобиться смазка направляющих подвижной части. Рекомендуется производить такую смазку каждые 3 месяца. Для смазки используйте только бескислотный состав (рекомендуется вазелиновое масло). Не используйте растительное масло.

СЕРВИС

Внутри устройства нет частей, предназначенных для обслуживания пользователем. Обратитесь за сервисным обслуживанием к квалифицированному персоналу. Все операции по ремонту и замене (например, замена лезвия, замена ремня двигателя, замена компонентов электрической системы нижней части корпуса, ремонт конструктивных элементов, ремонт и (или) замена компонентов нижней части корпуса или аналогичные) должны выполняться исключительно персоналом, уполномоченным изготовителем.

При необходимости в сервисном обслуживании ломтерезку можно передать производителю или в один из авторизованных сервисных центров.

Для получения информации о сервисных центрах свяжитесь с нами по адресу: service@berkelinternational.com.

! **ОСТОРОЖНО!** **Лезвие необходимо обязательно заменить, если расстояние между кромкой лезвия и внутренним краем защитного ограждения превышает 6 мм.**

ГАРАНТИЯ

И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель поставляет устройство с ограниченной гарантией 24 месяца с даты покупки. Гарантия распространяется только на дефекты, которые возникают при условии надлежащего использования по прямому назначению. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие в результате неисправностей, вызванных транспортировкой, некомпетентностью или небрежностью покупателя, неправильной установкой или заземлением, несанкционированным вмешательством, естественным износом, колебаниями напряжения более 10 % от номинального значения. Кроме того, гарантия не распространяется на компоненты, подверженные естественному износу (например, лезвия и точильные круги), за исключением случаев явных производственных дефектов. Производитель не принимает на себя любую прямую и косвенную ответственность, вытекающую из:

- несоблюдения инструкций данного руководства;
- использования без соблюдения действующих специальных норм в

стране установки;

- несогласованных модификаций и (или) ремонта устройства;
- использования неоригинальных дополнительных принадлежностей и заменяемых деталей;
- чрезвычайных ситуаций.

Передача права собственности на устройство автоматически приводит к отмене ответственности производителя за данное устройство, за исключением соблюдения Директивы 2006/42/CE (ответственность за любые производственные дефекты изделия). На паспортной табличке на корпусе основания указаны производитель, спецификация устройства, техническая информация и знак CE.

УТИЛИЗАЦИЯ ЛОМТЕРЕЗКИ

Устройство состоит из следующих частей:

- конструктивных элементов из алюминиевого/магниевого сплава;
- сменных деталей и различных элементов из нержавеющей стали;
- электрических элементов и электрических кабелей;

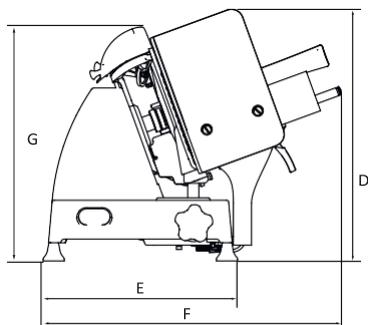
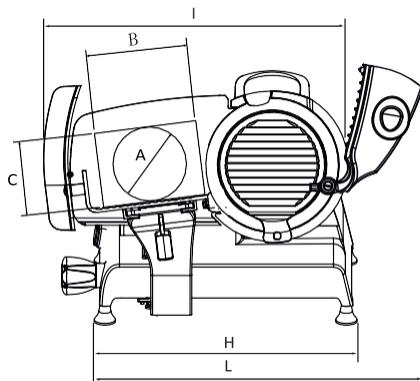
- электродвигателя;
- пластиковых элементов и т. д.

В случае поручения разборки и утилизации третьим сторонам прибегайте к услугам только компаний, уполномоченных на утилизацию вышеуказанных материалов. Устройство соответствует требованиям Директивы ЕС 2012/19/UE. Упаковочные материалы и принадлежности содержат материалы, пригодные для переработки. Ваше устройство содержит пригодные материалы, которые могут быть восстановлены или переработаны. Разделение оставшихся отходов по их типу облегчает переработку полезного сырья. Сдайте устройство в пункт сбора. Информацию об утилизации можно получить у местных уполномоченных органов.

Поиск и устранение неисправностей

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	МЕРА
Устройство не запускается при нажатии кнопки включения	Отсутствие питания или неисправность цепи управления	Проверьте, правильно ли вставлена вилка. Если устройство по-прежнему не запускается, обратитесь в сервисный центр
Устройство запускается при нажатии кнопки включения, но индикатор включения не загорается	Индикатор может быть неисправен	Не используйте устройство с выключенным индикатором. Обратитесь в сервисный центр
При нарезке продукта прилагается чрезмерное усилие	Лезвие затупилось	Заточите лезвие
Лезвие замедляется или останавливается во время нарезки продукта	Приводной ремень может быть ослаблен или поврежден	Обратитесь в сервисный центр, чтобы подтянуть или заменить ремень
Устройство не останавливается при нажатии кнопки остановки	Цепь управления может быть неисправна	Немедленно остановите устройство, вынув вилку из розетки. Обратитесь в сервисный центр
Чрезмерное сопротивление при движении вставляемых компонентов (держатель продуктов, движущаяся часть)	Смазка направляющей скольжения может быть недостаточной	Периодически производите смазку в соответствии с указаниями данного руководства

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



МОДЕЛЬ	220	250	300
A	168 мм	178 мм	230 мм
B	185 мм	185 мм	245 мм
C	160 мм	175 мм	225 мм
D	395 мм	395 мм	480 мм
E	320 мм	320 мм	380 мм
F	505 мм	505 мм	475 мм
G	390 мм	390 мм	430 мм
H	435 мм	435 мм	485 мм
I	490 мм	515 мм	635 мм
L	580 мм	570 мм	630 мм
ХАРАКТЕРИСТИКИ			
Наибольший диаметр нарезаемого продукта	168 мм	178 мм	230 мм
Наибольшие прямоугольные размеры нарезаемого продукта	185 × 160 мм	187 × 175 мм	245 × 225 мм
Максимальная толщина ломтика	14 мм	14 мм	12 мм
Диаметр лезвия	220 мм	250 мм	300 мм
Масса	22 кг	22 кг	27 кг
Мощность двигателя	0,17 кВт	0,17 кВт	0,23 кВт

Примечание: Поскольку мы действительно стремимся улучшить наши продукты, в технические характеристики при необходимости могут вноситься изменения без предварительного уведомления.



Van Berkel International S.r.l.
via Foscolo, 22
21040 Oggiona S. Stefano (VA) -
ИТАЛИЯ
Тел.: +39 0331 214311
info@berkelinternational.com

www.theberkelworld.com
www.omas1949.com